

AUGUST 2014



REPUBLIK ÖSTERREICH
Parlament

ParlMG

BUNDESGESETZ ÜBER DIE BESCHÄFTIGUNG
PARLAMENTARISCHER MITARBEITERINNEN
UND MITARBEITER

(Parlamentsmitarbeiterinnen- und
Parlamentsmitarbeitergesetz – ParlMG)

FEDERAL ACT ON THE EMPLOYMENT
OF PARLIAMENTARY ASSISTANTS

(Parliamentary Assistants Act)

WIEN/VIENNA 2014

ParlMG Deutsch/English

Bundesgesetz über die Beschäftigung
parlamentarischer
Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

(Parlamentsmitarbeiterinnen- und
Parlamentsmitarbeitergesetz – ParlMG)

Federal Act on the Employment
of Parliamentary Assistants

(Parliamentary Assistants Act)

Stand: 1. August 2014 / As of 1 August 2014

Herausgegeben von der Parlamentsdirektion
Published by the Parliamentary Administration
A-1017 Wien / Vienna – Parlament / Parliament

Wien / Vienna 2014

Inhaltsverzeichnis / Table of Contents
Parlamentsmitarbeiterinnen- und Parlaments-
mitarbeitergesetz

Parliamentary Assistants Act

Kundmachungen / Promulgations

BGBI. [Federal Law Gazette – F.L.G.] Nr. 288/1992 as amended by
 BGBI. Nr. 392/1996, BGBI. Nr. 758/1996, BGBI. I Nr. 3/1997, BGBI. I
 Nr. 64/1997, BGBI. I Nr. 138/1997, BGBI. I Nr. 107/2002, BGBI. I
 Nr. 40/2003, BGBI. I Nr. 22/2005, BGBI. I Nr. 48/2008, BGBI. I
 Nr. 113/2010, BGBI. I Nr. 49/2011 and BGBI. I Nr. 57/2014

Inhaltsverzeichnis / Contents

(nicht Bestandteil des Parlamentsmitarbeiterinnen- und
 Parlamentsmitarbeitergesetzes /
 not part of the text of the Parliamentary Assistants Act)

§ 1	Vergütungsanspruch für parlamentarische Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter	Entitlement to Reimbursement for Parliamentary Assistants	6
§ 2	Ausschluss des Vergütungsanspruches	Exclusion of Reimbursement	7
§ 3	Vergütungsfähige Aufwendungen	Expenses Eligible for Reimbursement	10
§ 4	Arbeitsgemeinschaften	Members Associating to Pool their Claims and Share Assistants	14

§ 5	Vergütungsfähige Dienstverträge	Requirements for Employment Contracts to Be Reimbursable	15
§ 6	Arbeitsrechtliche Bestimmungen	Provisions of Labour Law	16
§ 7	Geltendmachung des Vergütungsanspruches	Claim for Reimbursement	17
§ 8	Beauftragung eines Wirtschaftstreuhanders	Use of a Tax Consultant	18
§ 9	Abwicklung der Zahlungen	Handling of Payments	19
§ 10	Rückforderung von zu Unrecht empfangenen Leistungen	Recovery of Undue Payments	21
§ 11	Abgabenrechtliche Bestimmungen	Provisions of Fiscal Law	21
§ 12	Beirat für Mitarbeiterinnen- und Mitarbeiterfinanzierung	Advisory Committee for the Funding of Parliamentary Assistants	22
§ 12a	Sprachliche Gleichbehandlung	Linguistic Non-Discrimination	24
§ 13	Verweisungen	Referrals	25
§ 14	Vollziehung	Execution	25
§ 15	Inkrafttreten	Effective Date	26

**Bundesgesetz über die Beschäftigung
parlamentarischer Mitarbeiterinnen und
Mitarbeiter**

**(Parlamentsmitarbeiterinnen- und
Parlamentsmitarbeitergesetz – ParIMG)**

Stand: 1. August 2014

**Federal Act on the Employment of
Parliamentary Assistants
(Parliamentary Assistants Act)**

As of 1 August 2014

<p style="text-align: center;">Bundesgesetz über die Beschäftigung parlamentarischer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter</p> <p style="text-align: center;">(Parlamentsmitarbeiterinnen- und Parlamentsmitarbeitergesetz – ParlMG)</p>	<p style="text-align: center;">Federal Act on the Employment of Parliamentary Assistants</p> <p style="text-align: center;">(Parliamentary Assistants Act)</p>
<p style="text-align: center;">Vergütungsanspruch für parlamentarische Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter</p>	<p style="text-align: center;">Entitlement to Reimbursement for Parliamentary Assistants</p>
<p>§ 1 (1) Jedem Mitglied des Nationalrates, das zur Unterstützung seiner parlamentarischen Tätigkeit einen Dienstvertrag unter Berücksichtigung der Erfordernisse des § 5 oder einen Werkvertrag mit einer physischen Person (Parlamentarischer Mitarbeiter) abgeschlossen hat, gebührt nach den folgenden Bestimmungen eine Vergütung der aus dem Vertrag oder dessen Beendigung erwachsenden Aufwendungen.</p>	<p>§ 1 (1) Each member of the National Council who, to support his parliamentary activities, has concluded a contract of employment meeting the requirements laid down in § 5 or a contract for work and services with a natural person (parliamentary assistant) shall be entitled in accordance with the following provisions to be reimbursed for the expenses arising from that contract or from its termination.</p>
<p>(2) Als parlamentarische Unterstützung im Sinne des Abs. 1 gelten insbesondere die Hilfestellungen im Zusammenhang mit</p>	<p>(2) Parliamentary support in terms of para 1 above shall in particular comprise assistance related to</p>

<p>1. der Vorbereitung aller Aufgaben in den Ausschuss- und Plenarsitzungen des Nationalrates einschließlich der damit zusammenhängenden Aktivitäten,</p>	<p>1. the preparation of all tasks to be performed in committee and plenary meetings of the National Council, including related activities,</p>
<p>2. der Wahrnehmung aller sich sonst aus dem Geschäftsordnungsgesetz 1975, BGBl. Nr. 410, oder aus anderen Bundesgesetzen ergebenden Rechte und Pflichten,</p>	<p>2. the exercise of all other rights and duties resulting from the Rules of Procedure Act 1975, F.L.G. No. 410, or from other Federal Acts,</p>
<p>3. der Wahrnehmung internationaler parlamentarischer Aufgaben und Kontakte,</p>	<p>3. the performance of tasks and cultivation of contacts at an international parliamentary level,</p>
<p>4. der Kontaktnahme mit den Bürgern sowie</p>	<p>4. citizen contacts and</p>
<p>5. der Information der Öffentlichkeit über Tätigkeiten im Sinne der Ziffern 1-4.</p>	<p>5. the information of the general public about activities as specified in subparas 1 to 4 above.</p>
<p>Ausschluss des Vergütungsanspruches</p>	<p>Exclusion of Reimbursement</p>
<p>§ 2 (1) Ein Vergütungsanspruch besteht nicht, wenn der parlamentarische Mitarbeiter des Mitgliedes des Nationalrates</p>	<p>§ 2 (1) A National Council member shall have no right to be reimbursed if his parliamentary assistant</p>

§ 2 ParlMG / Parliamentary Assistants Act

<p>1. mit ihm in gerader Linie oder bis einschließlich zum dritten Grad der Seitenlinie verwandt oder verschwägert oder mit ihm verheiratet ist oder in einer eheähnlichen Gemeinschaft lebt oder in einem Wahlkindschaftsverhältnis steht;</p>	<p>1. is related to him by birth or by marriage in a direct line or up to and including the third degree in a collateral line, or married to him, or living in cohabitation with him, or related to him by adoption;</p>
<p>2. in einem Dienstverhältnis zu einer politischen Partei, zu einem Klub (Fraktion) eines allgemeinen Vertretungskörpers oder einer politischen Akademie steht;</p>	<p>2. has an employment relationship with a political party, a political group of a general representative body, or a political academy;</p>
<p>3. in einem anderen Dienstverhältnis zu einer Arbeitsleistung verpflichtet ist, die zusammen mit der zeitlichen Verpflichtung aus dem Dienstverhältnis zum Mitglied eine Wochenarbeitszeit von mehr als 50 Stunden ergibt;</p>	<p>3. is committed under another employment to perform work which, together with the working hours under the employment relationship with the member, totals more than 50 hours per week;</p>
<p>4. in einer Dienststelle einer Gebietskörperschaft oder einer anderen Körperschaft des öffentlichen Rechts tätig ist, in der das Mitglied des Nationalrates einen maßgeblichen Einfluss ausübt oder selbst beschäftigt ist;</p>	<p>4. works in a department of a territorial corporate body, or other corporation under public law, in which the National Council member has significant influence or is himself employed;</p>

<p>5. in einem Dienstverhältnis zu einem Unternehmen steht, das dem maßgeblichen Einfluss des Mitgliedes oder einer mit ihm in einer Beziehung gemäß Ziffer 1 stehenden Person unterliegt, oder in dem das Mitglied selbst beschäftigt ist.</p>	<p>5. has an employment relationship with an enterprise which is subject to significant influence by the member or by a person related to him in terms of subpara 1 above, or in which the member is himself employed.</p>
<p>(2) Wenn der parlamentarische Mitarbeiter in einem Dienstverhältnis zu einer Gebietskörperschaft steht, ist für die Geltendmachung des Vergütungsanspruches eine Bestätigung der jeweiligen obersten Dienstbehörde vorzulegen, dass durch die beabsichtigte Tätigkeit als parlamentarischer Mitarbeiter keine Behinderung seiner dienstlichen Aufgaben gegeben ist, die Vermutung seiner Befangenheit nicht hervorgerufen wird oder sonstige dienstliche Interessen nicht gefährdet sind.</p>	<p>(2) When the parliamentary assistant has an employment relationship with a territorial corporate body, reimbursement shall be contingent upon the submission of a statement issued by the supreme authority in employment matters and confirming that the envisaged work as parliamentary assistant does not hinder the performance of his official duties, or give rise to an assumption of bias, or interfere with other official interests.</p>
<p>(3) Ein Vergütungsanspruch, der wegen eines Dienstverhältnisses im Sinne des Abs. 1 Ziffer 4 und 5 ausgeschlossen ist, besteht dennoch, sofern eine Karenzierung vorgenommen wird, aus der keine laufenden finanziellen Ansprüche erwachsen.</p>	<p>(3) Whenever the right to be reimbursed is excluded on account of an employment as specified in para 1 subparas 4 and 5 above, such right shall nevertheless exist if the parliamentary assistant takes an unpaid leave from which no claims to regular financial benefits arise.</p>

§ 3 ParlMG / Parliamentary Assistants Act

<p>(4) Ferner besteht kein Vergütungsanspruch, wenn der parlamentarische Mitarbeiter bereits mit sieben anderen Mitgliedern des Nationalrates einen Vertrag abgeschlossen hat.</p>	<p>(4) Reimbursement shall likewise be excluded if the parliamentary assistant has already concluded contracts with seven other National Council members.</p>
<p>(5) Seitens des parlamentarischen Mitarbeiters bestehen gegenüber dem Bund keine wie immer gearteten Rechtsansprüche aus seinem Vertrag mit dem Mitglied des Nationalrates. Durch die ausbezahlte Vergütung wird die Republik Österreich auch nicht Dienstgeber.</p>	<p>(5) The contract concluded with the National Council member does not give rise to any claims against the Federation on the part of the parliamentary assistant. Nor does the reimbursement put the Republic of Austria into the position of an employer.</p>
<p>Vergütungsfähige Aufwendungen</p>	<p>Expenses Eligible for Reimbursement</p>
<p>§ 3 (1) Der monatliche Vergütungsanspruch für die Aufwendungen nach Abs. 2 ist der Höhe nach begrenzt mit 100 vH des monatlichen Gehalts eines Bundesbeamten des Allgemeinen Verwaltungsdienstes, Verwendungsgruppe A1, Gehaltsstufe 16 zuzüglich der anteiligen Sonderzahlungen und allfälliger Einmalzahlungen im öffentlichen Dienst.¹</p>	<p>§ 3 (1) The maximum monthly amount reimbursable for expenses as specified in para 2 below shall be 100 per cent of the monthly salary of a federal civil servant in the General Administrative Service, employment group A1, salary level 16, plus proportionate 13th and 14th monthly salaries and, if applicable, one-off payments received by public service</p>

¹ idF Novelle BGBl. I Nr. 57/2014

	employees. ²
<p>(2) Bis zum Höchstbetrag im Sinne des Abs. 1 werden vergütet:</p> <p>Das laufende Entgelt für die Dienstverträge einschließlich aller Abgaben und sonstigen Kosten, die dem Mitglied des Nationalrates im Zusammenhang mit dem Dienstverhältnis kraft Gesetzes erwachsen sowie Honorare aus Werkverträgen einschließlich der Umsatzsteuer und anderer, dem Mitglied aus dem Vertrag erwachsenden Steuern und Abgaben. Die Vergütung gebührt längstens bis zum Ende des Monats, in dem das Mitglied aus dem Nationalrat ausscheidet; beim Ausscheiden des Mitgliedes des Nationalrates gebührt die monatliche Vergütung insoweit und so lange weiter, als Ansprüche aus einer gesetzlich einzuhaltenden Kündigungsfrist eines Dienstvertrages (§ 5) bzw. für Leistungen aus einem Werkvertrag bis zum dreifachen Höchstbetrag gemäß Abs. 1 bestehen.</p>	<p>(2) The following expenses shall be reimbursed up to a maximum amount as specified in para 1 above:</p> <p>The regular salaries for the employment contracts, including all levies and other costs arising to the National Council member from the employment relationship by operation of law, as well as fees for contracts for work and services, including turnover tax and other taxes and levies arising to the member from the contract. Entitlement to reimbursement shall cease no later than at the end of the month in which the member quits his seat in the National Council; when the National Council member quits his seat, reimbursement shall continue to be due in so far as, and as long as, claims have to be met resulting from the observance of a statutory notice period applicable to an employment contract (§ 5), or for work performed under a contract for work and services up to three times the maximum amount as specified in para 1 above.</p>
<p>(3) Zusätzlich und soweit das laufende Entgelt einschließlich</p>	<p>(3) In addition, and to the extent that the regular salary including</p>

² As amended by F.L.G. I No. 57/2014

§ 3 ParlMG / Parliamentary Assistants Act

<p>der Nebenkosten im Sinne des Abs. 2 innerhalb der Höchstgrenze gemäß Abs. 2 seine Deckung gefunden hat, werden vergütet:</p>	<p>non-wage labour costs in terms of para 2 above has been covered by the maximum amount as set out in para 2 above, the following shall be reimbursed:</p>
<p>1. Die Kündigungsschädigung, wenn das Dienstverhältnis vor dem Ausscheiden des Mitgliedes aus dem Nationalrat durch begründeten vorzeitigen Austritt des Dienstnehmers endet und das Mitglied an der vorzeitigen Auflösung des Vertrages kein Verschulden trifft;</p>	<p>1. compensation for all payments that would have been due in case of the employee's timely notice, if the employment ends before the member quits his National Council seat by a justified premature resignation of the employee, and it is through no fault of the member that the contract is dissolved prematurely;</p>
<p>2. die Abfertigung, die dem Dienstnehmer nach dem Angestelltengesetz für jenen Zeitraum gebührt, den er nach den Bestimmungen dieses Bundesgesetzes in den Diensten des Mitgliedes verbracht hat;</p>	<p>2. the severance pay due to the employee under the Salaried Employees Act for the period he has been serving the member under the present Federal Act;</p>
<p>3. der Beitrag des Arbeitgebers für den Arbeitnehmer nach dem Betrieblichen Mitarbeiter-Vorsorgegesetz - BMVG (BGBl. I Nr. 100/2002).</p>	<p>3. the contribution payable by the employer for the employee under the Act on Corporate Staff Provision (F.L.G. I No. 100/2002).</p>

<p>(3a) Der Vergütungsanspruch für das Jahr 1997 erhöht sich um die in § 1 Z 1 und § 2 Z 1 des Bundesgesetzes über eine Einmalzahlung für den öffentlichen Dienst in den Jahren 1996 und 1997, BGBl. Nr. 201/1996, genannten Beträge. Soweit der Abgeordnete diese Beträge für Leistungen an auf Grund von Dienstverträgen beschäftigte parlamentarische Mitarbeiter verwendet, finden auf diese Zahlungen die §§ 6 und 7 des Art. 17 des Struktur- anpassungsgesetzes 1996, BGBl. Nr. 201/1996, sinngemäß Anwendung.</p>	<p>(3a) The amount reimbursable for the year 1997 shall increase by the amounts specified in § 1 subpara 1 and § 2 subpara 1 of the Federal Act on a One-off Payment for the Public Service in the Years 1996 and 1997, F.L.G. No. 201/1996. To the extent the member uses these amounts for payments to parliamentary assistants working under employment contracts, §§ 6 and 7 of Article 17 of the Structural Adjustment Act 1996, F.L.G. No. 201/1996, shall apply accordingly.</p>
<p>(3b) Der Vergütungsanspruch erhöht sich für den Monat Juli 2003 um eine einmalige Abfindung im Ausmaß von 100 Euro.</p>	<p>(3b) The amount reimbursable for the month of July 2003 shall increase by a non-recurrent payment in the amount of EUR 100.</p>
<p>(4) Für Aufwandsatz (insbesondere Reisekosten) wird ein Vergütungsanspruch nicht gewährt.</p>	<p>(4) Parliamentary assistants' expenses (esp. travelling expenses) shall not be reimbursable.</p>
<p>(5) Auf Ansprüche nach diesem Bundesgesetz kann nicht rechtswirksam zugunsten anderer Personen verzichtet werden.</p>	<p>(5) A waiver of claims under this Federal Act for the benefit of other persons shall not be legally effective.</p>
<p>(6) Wird vom parlamentarischen Mitarbeiter für sein Kind ein</p>	<p>(6) If the parliamentary assistant's child attends an</p>

§ 4 ParlMG / Parliamentary Assistants Act

<p>Kindergartenplatz im Betriebskindergarten des Bundes in Anspruch genommen, kann auf Antrag ein Betrag bis zur Höhe jenes Beitrages, den der Bund für Bundesbedienstete aufwendet, vergütet werden.</p>	<p>employer-sponsored child care center for federal employees, expenses shall upon application be reimbursable up to the amount of the contribution paid by the Federation for federal employees.</p>
<p>(7) Anträge auf Vergütung sind spätestens drei Monate nach dem Ende des Kalenderjahres, in dem die zu vergütenden Aufwendungen entstanden sind, geltend zu machen. Verspätet geltend gemachte Aufwendungen werden nicht vergütet.</p>	<p>(7) Applications for reimbursement shall be submitted no later than three months after the end of the calendar year during which the expenses to be reimbursed were incurred. Expenses submitted after the deadline shall not be reimbursed.</p>
<p style="text-align: center;">Arbeitsgemeinschaften</p>	<p style="text-align: center;">Members Associating to Pool their Claims and Share Assistants</p>
<p>§ 4 (1) Wenn sich höchstens sieben Mitglieder des Nationalrates zwecks Abschluss eines oder mehrerer Dienstverträge zur Unterstützung ihrer parlamentarischen Tätigkeit durch einen oder mehrere parlamentarische Mitarbeiter zu einer Arbeitsgemeinschaft zusammengeschlossen haben, sind einem Mitglied dieser Arbeitsgemeinschaft die nach diesem Bundesgesetz geregelten Vergütungsansprüche der anderen dieser Arbeitsgemeinschaft angehörigen Mitglieder</p>	<p>§ 4 (1) If no more than seven members of the National Council have associated for the purpose of concluding one or several employment contracts to support their parliamentary activities through the assistance of one or several parliamentary assistants, one of these members shall, to the extent agreed, be assigned the reimbursement claims held under the present Federal Act by the other National Council members thus associated. The latter's right to claim</p>

<p>des Nationalrates im vereinbarten Ausmaß zu übertragen. Deren Recht zur Geltendmachung dieses Teiles des Vergütungsanspruches ruht so lange, als diese Übertragung aufrecht ist. Diese Übertragung ist dem Präsidenten des Nationalrates schriftlich und eigenhändig unterschrieben mitzuteilen.</p>	<p>reimbursement shall be suspended to the extent thus ceded as long as the assignment is effective. The President of the National Council shall be informed of the assignment by a personally signed written notification.</p>
<p>(2) Nach dem Ausscheiden aus einer solchen Arbeitsgemeinschaft ist der übertragene Vergütungsanspruch des einzelnen Mitgliedes des Nationalrates zuerst für die Finanzierung der Ansprüche aus den von dieser Arbeitsgemeinschaft abgeschlossenen Dienstverträgen mit parlamentarischen Mitarbeitern der in dieser Arbeitsgemeinschaft zusammengeschlossenen Mitglieder des Nationalrates zu verwenden, dies jedoch längstens auf die Dauer von sechs Monaten.</p>	<p>(2) After withdrawal from such an association, the ceded reimbursement claim of the respective National Council member shall in the first place be used for covering the claims arising from the employment contracts concluded by that association with parliamentary assistants of the National Council members forming that association, but no longer than for a period of six months.</p>
<p style="text-align: center;">Vergütungsfähige Dienstverträge</p>	<p style="text-align: center;">Requirements for Employment Contracts to Be Reimbursable</p>
<p>§ 5 Aufwendungen aus Dienstverträgen mit parlamentarischen Mitarbeitern sind nur insoweit</p>	<p>§ 5 Expenses arising from employment contracts concluded with parliamentary</p>

§ 6 ParlMG / Parliamentary Assistants Act

vergütungsfähig, als die folgenden Vereinbarungen enthalten sind:	assistants shall only be reimbursable if the contracts contain the following provisions:
1. Befristung des Dienstvertrages längstens mit dem Ende der Gesetzgebungsperiode und	1. The contract shall be limited to a term expiring no later than at the end of the legislative period.
2. beiderseitige Kündbarkeit des befristeten Vertrages während seiner Laufzeit mit den im Angestelltengesetz, BGBl. Nr. 292/1921, vorgesehenen Kündigungsfristen und Kündigungssterminen.	2. During its term, the contract thus limited shall be subject to notice by either party. The periods and dates of notice shall be those provided in the Salaried Employees Act, F.L.G. No. 292/1921.
Arbeitsrechtliche Bestimmungen	Provisions of Labour Law
§ 6 (1) Auf die Dienstverhältnisse mit parlamentarischen Mitarbeitern im Sinne dieses Bundesgesetzes findet das Angestelltengesetz Anwendung.	§ 6 (1) The Salaried Employees Act shall apply to employment contracts with parliamentary assistants in terms of the present Federal Act.
(2) Die Befristung eines Dienstvertrages mit einem parlamentarischen Mitarbeiter mit dem Ende der Gesetzgebungsperiode ist ebenso zulässig wie der mehrmalige Abschluss solcherart befristeter	(2) It shall be permissible for the term of an employment contract concluded with a parliamentary assistant to be limited to the end of the legislative period, as well as for several employment contracts thus limited to be

Dienstverträge, wenn sie unmittelbar aufeinanderfolgen.	concluded in immediate succession.
Geltendmachung des Vergütungsanspruches	Claim for Reimbursement
<p>§ 7</p> <p>(1) Zur Geltendmachung des Vergütungsanspruches ist ein schriftlicher vom Mitglied des Nationalrates eigenhändig unterschriebener Antrag an den Präsidenten des Nationalrates zu richten. Diesem Antrag sind eine Beschreibung der in Aussicht genommenen Tätigkeit des parlamentarischen Mitarbeiters, eine Abschrift des Dienst- oder Werkvertrages sowie sonstiger Unterlagen, die zur Beurteilung des Vergütungsanspruches und zur Anmeldung bei der Sozialversicherung notwendig sind, anzuschließen.</p>	<p>§ 7</p> <p>(1) To claim reimbursement, the National Council member shall address a written application, personally signed by him, to the President of the National Council. To this application shall be attached a description of the envisaged tasks of the parliamentary assistant, a copy of the employment contract or contract for work and services and of any other documents necessary for assessment and verification of the reimbursement claim and for registration with the social security institution.</p>
<p>(2) Ebenso sind alle Angaben, die Veränderungen in der Beurteilung des Vergütungsanspruches, insbesondere für Meldungen bei der Sozialversicherung ergeben können, unverzüglich dem Präsidenten des Nationalrates zu übermitteln.</p>	<p>(2) All circumstances that may result in a reassessment of the reimbursement claim, in particular for notification to the social security institution, shall likewise be communicated without delay to the President of the National Council.</p>
<p>(3) Bei Aufnahme eines Dienstverhältnisses wird die Vergütung frühestens ab dem Zeitpunkt gewährt, in dem der</p>	<p>(3) When an employment starts, reimbursement shall be granted no earlier than from the date of application. Changes shall be</p>

§ 8 ParlMG / Parliamentary Assistants Act

<p>Antrag eingebracht wurde. Veränderungen sind bis spätestens 15. des Monats, für den die Vergütung gebührt, zu melden.</p>	<p>notified by no later than the 15th day of the month for which reimbursement is due.</p>
<p>(4) Der Präsident des Nationalrates entscheidet, ob für den gestellten Antrag die gesetzlichen Anspruchsvoraussetzungen vorliegen. Auf das Verfahren ist das Allgemeine Verwaltungsverfahrensgesetz, BGBl. Nr. 51/1991, anzuwenden.</p>	<p>(4) The President of the National Council shall decide whether the application submitted meets the statutory requirements for a reimbursement claim. The General Administrative Procedure Act, F.L.G. 51/1991, shall apply to the proceedings.</p>
<p style="text-align: center;">Beauftragung eines Wirtschaftstreuhänders</p>	<p style="text-align: center;">Use of a Tax Consultant</p>
<p>§ 8 (1) Der Präsident des Nationalrates kann nach Befassung der Präsidialkonferenz des Nationalrates (§ 8 Geschäftsordnungsgesetz 1975, BGBl. Nr. 410) einen Wirtschaftstreuhänder mit der Prüfung der Voraussetzungen für den Vergütungsanspruch und mit der Durchführung der Sozialversicherungs- und Steuerberechnung für die Zahlbarstellung durch die Buchhaltungsagentur des Bundes beauftragen.</p>	<p>§ 8 (1) Upon consultation of the President's Conference of the National Council (§ 8 Rules of Procedure Act 1975, F.L.G. No. 410), the President of the National Council may commission a tax consultant to verify compliance with the requirements for a reimbursement claim and to calculate the social insurance contributions and taxes, for their payment to be authorized by the Federal Accounting Agency.</p>
<p>(2) Die vom Wirtschaftstreuhänder vorgenommene Beurteilung der gesetzlichen Voraussetzungen für einen</p>	<p>(2) The consultant shall personally sign his statement as to the statutory requirements for a reimbursement claim being</p>

<p>Vergütungsanspruch ist von ihm eigenhändig zu unterfertigen.</p>	<p>met.</p>
<p>(3) Wird vom Wirtschaftstreuhänder festgestellt, dass die gesetzlichen Voraussetzungen für einen Anspruch nicht vorliegen, so hat er dies unter Anführung der Gründe unverzüglich dem Präsidenten des Nationalrates schriftlich mitzuteilen.</p>	<p>(3) If the consultant finds that the statutory requirements for a reimbursement claim are not met, he shall without delay inform the President of the National Council in writing, stating the reasons.</p>
<p>(4) Der vom Präsidenten des Nationalrates gemäß Abs. 1 beauftragte Wirtschaftstreuhänder ist gemäß § 35 Abs. 3 Allgemeines Sozialversicherungsgesetz, BGBl. Nr. 189/1955, zur Erstattung der erforderlichen Meldungen an die Sozialversicherung bevollmächtigt.</p>	<p>(4) Pursuant to § 35 (3) of the General Social Insurance Act, F.L.G. No. 189/1955, the consultant commissioned by the President of the National Council under para 1 above shall be authorised to report the requisite data to the social security institution.</p>
<p>Abwicklung der Zahlungen</p>	<p>Handling of Payments</p>
<p>§ 9 (1) Nach der Zuerkennung eines Anspruches durch den Präsidenten des Nationalrates erfolgt die Zahlbarstellung auf Grund eines Zahlungs- und Verrechnungsauftrages durch die Buchhaltungsagentur des Bundes direkt an den parlamentarischen Mitarbeiter. Dabei ist bei Dienstverträgen, deren Aufwendungen (§ 3 Abs. 2) in</p>	<p>§ 9 (1) When the reimbursement claim has been validated by the President of the National Council, payment shall be authorized by the Federal Accounting Agency to be made directly to the parliamentary assistant on the basis of a payment and settlement order. Whenever the expenses (§ 3 para 2) arising from employment</p>

§ 9 ParlMG / Parliamentary Assistants Act

<p>der Vergütung des Mitgliedes des Nationalrates bzw. der Mitglieder einer Arbeitsgemeinschaft (§ 4) ihre Deckung finden, die Abrechnung in der Weise vorzunehmen, dass im Namen des Mitgliedes des Nationalrates (der Arbeitsgemeinschaft) das auf Grund des Dienstverhältnisses zu leistende Entgelt an den parlamentarischen Mitarbeiter und die vom Entgelt einbehaltenen Beträge, Steuern und Umlagen sowie Abgaben und sonstige Kosten, die dem Mitglied des Nationalrates im Zusammenhang mit dem Dienstverhältnis kraft Gesetzes erwachsen, direkt abgeführt werden. Desgleichen ist bei Werkverträgen das zu leistende Honorar einschließlich Umsatzsteuer an den Auftragnehmer zu leisten.</p>	<p>contracts are covered by the reimbursement due to the National Council member, or to the members of an association (§ 4), payment shall be made by transferring on behalf of the National Council member (the association of members) the salary due under the employment contract to the parliamentary assistant, while the amounts, taxes and contributions withheld from the salary, as well as the levies and other costs arising to the National Council member from the employment contract by operation of law, shall be paid directly. In case of contracts for work and services, the fees due including turnover tax shall be paid to the contractor.</p>
<p>(2) Bei Dienstverträgen, die den Höchstbetrag im Sinne des § 3 Abs. 1 überschreiten, ist eine Zahlbarstellung und Verrechnung durch die Buchhaltungsagentur des Bundes analog zu Abs. 1 unter Heranziehung der nach dem Bezügegesetz, BGBl. Nr. 273/1972, bestehenden Ansprüche vorzunehmen.</p>	<p>(2) Whenever employment contracts exceed the maximum amount as laid down in § 3 para 1, payment shall be authorized and accounted for by the Federal Accounting Agency in analogy to para 1 above, and the exceeding amount shall be covered from the member's claims under the Emoluments Act, F.L.G. No. 273/1972.</p>
<p>(3) Der Wirtschaftstreuhänder</p>	<p>(3) The consultant (§ 8) shall</p>

<p>(§ 8) hat dem jeweiligen Mitglied des Nationalrates und seinem parlamentarischen Mitarbeiter eine schriftliche Bestätigung über die zur Zahlbarstellung durch die Buchhaltungsagentur des Bundes errechneten Beträge bzw. die abzuführenden Steuern und Sozialabgaben zu übermitteln. Eine Abschrift dieser Bestätigung ergeht an die Parlamentsdirektion.</p>	<p>forward to the respective National Council member and his parliamentary assistant a written statement of the amounts calculated, as well as the taxes and social contributions due, for their payment to be authorized by the Federal Accounting Agency. The Parliamentary Administration shall receive a copy of this statement.</p>
<p>Rückforderung von zu Unrecht empfangenen Leistungen</p>	<p>Recovery of Undue Payments</p>
<p>§ 10 Vom Mitglied des Nationalrates zu Unrecht in Anspruch genommene Vergütungen sind von den Ansprüchen des Mitgliedes des Nationalrats nach dem Bezügegesetz einzuhalten.</p>	<p>§ 10 Reimbursements unduly received by the National Council member shall be deducted from his claims under the Emoluments Act.</p>
<p>Abgabenrechtliche Bestimmungen</p>	<p>Provisions of Fiscal Law</p>
<p>§ 11 (1) Vergütungen im Sinne dieses Bundesgesetzes stellen keine Einnahmen im Sinne des Einkommensteuergesetzes 1988, BGBl. Nr. 400, dar.</p>	<p>§ 11 (1) Reimbursements under this Federal Act do not constitute revenues in terms of the Income Tax Act 1988, F.L.G. No. 400.</p>
<p>(2) Werden Ansprüche nach</p>	<p>(2) If claims under the</p>

§ 12 ParlMG / Parliamentary Assistants Act

<p>dem Bezügegesetz für eine Zahlbarstellung und Verrechnung im Sinne des § 9 Abs. 2 herangezogen, so sind diese dem Mitglied des Nationalrates insoweit nicht als Einnahmen im Sinne des Einkommensteuergesetzes 1988, BGBl. Nr. 400, zuzurechnen.</p>	<p>Emoluments Act are used for payments authorized and accounted for in terms of § 9 para 2, they shall not to that extent be considered as revenues of the National Council member in terms of the Income Tax Act 1988, F.L.G. No. 400.</p>
<p>(3) Der vom Präsidenten des Nationalrates gemäß § 8 Abs. 1 beauftragte Wirtschaftstreuhänder gilt hinsichtlich der nach diesem Bundesgesetz zahlbar gestellten und verrechneten Beträge als Arbeitgeber im Sinne des § 47 Einkommensteuergesetz 1988, BGBl. Nr. 400.</p>	<p>(3) With regard to the payments authorized and accounted for pursuant to the present Federal Act, the consultant commissioned by the President of the National Council under § 8 para 1 shall be deemed employer in terms of § 47 of the Income Tax Act 1988, F.L.G. No. 400.</p>
<p style="text-align: center;">Beirat für Mitarbeiterinnen- und Mitarbeiterfinanzierung</p>	<p style="text-align: center;">Advisory Committee for the Funding of Parliamentary Assistants</p>
<p>§ 12 (1) Zu seiner Beratung bei der Vollziehung dieses Bundesgesetzes wird vom Präsidenten des Nationalrates für die Dauer jeder Gesetzgebungsperiode ein Beirat aus sieben Mitgliedern des Nationalrates gebildet, unter denen sich je ein Mitglied jedes parlamenta-</p>	<p>§ 12 (1) For the term of each legislative period the President of the National Council shall form an Advisory Committee to advise him concerning the execution of the present Federal Act. Said Advisory Committee shall be composed of seven members of the National</p>

<p>rischen Klubs (Geschäftsordnungsgesetz³ 1975, BGBl. Nr. 410) befinden muss. Die übrigen Mitglieder des Beirates sind nach den für die Wahl des Hauptausschusses des Nationalrates (§ 30 Geschäftsordnungsgesetz 1975, BGBl. Nr. 410) maßgeblichen Grundsätzen zu bestellen.</p>	<p>Council, including one member of each parliamentary group (Rules of Procedure Act 1975, F.L.G. No. 410). The other members of the Advisory Committee shall be appointed in accordance with the principles governing the election of the National Council's Main Committee (§ 30 Rules of Procedure Act 1975, F.L.G. No. 410).</p>
<p>(2) Die Mitglieder des Beirates bleiben auch nach Ablauf einer Gesetzgebungsperiode solange in ihrer Funktion, als nicht ein neuer Beirat bestellt wurde.</p>	<p>(2) Upon expiry of a legislative period the members of the Advisory Committee shall retain their function until a new Advisory Committee has been appointed.</p>
<p>(3) Der Beirat wird vom Präsidenten des Nationalrates unter Bekanntgabe der Tagesordnung zu seinen Sitzungen einberufen. Den Vorsitz im Beirat führt der Präsident des Nationalrates, der sich im Verhinderungsfall vom Zweiten bzw. Dritten Präsidenten vertreten lassen kann. Der Zweite und der Dritte Präsident sind auch sonst berechtigt an den Beratungen des Beirates teilzunehmen. In der konstituierenden Sitzung des Beirates nach Beginn jeder Gesetzgebungsperiode wählt</p>	<p>(3) The President of the National Council shall convene the Advisory Committee to its meetings, announcing the agenda thereof. The Advisory Committee shall be chaired by the President of the National Council, who, if absent or unable to discharge his duties, may be deputized by the Second or Third President. The Second and Third Presidents have the right to participate also in all other deliberations of the Advisory Committee. In its constituent meeting following the beginning of each legislative</p>

3 Anm.: richtig: Geschäftsordnungsgesetz

§ 12a ParlMG / Parliamentary Assistants Act

<p>der Beirat aus seiner Mitte zwei Schriftführer.</p>	<p>period the Advisory Committee shall elect two Secretaries from among its members.</p>
<p>(4) Über die Sitzung des Beirates ist von einem Beamten der Parlamentsdirektion ein Protokoll zu verfassen. Hiebei sind die für das Amtliche Protokoll über die Sitzungen der Ausschüsse des Nationalrates geltenden Grundsätze sinngemäß anzuwenden.</p>	<p>(4) A civil servant of the Parliamentary Administration shall keep records of the Advisory Committee's meeting. The principles to be observed in keeping the Official Records of the meetings of the National Council's committees shall be applied accordingly.</p>
<p>(5) Für die Mitglieder des Beirates sowie für alle sonst an der Sitzung teilnehmenden Personen bestehen jene Verschwiegenheitsverpflichtungen, die vom Präsidenten des Nationalrates bei der Vollziehung dieses Bundesgesetzes zu beachten sind. Die Beratungen des Beirates sind vertraulich, soweit nicht auf Grund eines mit Stimmenmehrheit beschlossenen Vorschlages des Beirates vom Präsidenten die Vertraulichkeit aufgehoben wurde.</p>	<p>(5) The members of the Advisory Committee and all other persons participating in its meeting shall be bound to the same secrecy as has to be observed by the President of the National Council when he is executing the present Federal Act. The deliberations of the Advisory Committee are confidential unless confidentiality has been lifted by the President upon a proposal of the Advisory Committee adopted by majority vote.</p>
<p style="text-align: center;">Sprachliche Gleichbehandlung</p>	<p style="text-align: center;">Linguistic Non-Discrimination</p>
<p>§ 12a Soweit sich die in diesem Bundesgesetz verwendeten Bezeichnungen auf natürliche</p>	<p>§ 12a Whenever terms used in the present Federal Act refer to natural persons, they shall be</p>

<p>Personen beziehen, gilt die gewählte Form für beide Geschlechter. Bei der Anwendung dieser Bezeichnungen auf bestimmte natürliche Personen ist die jeweils geschlechtsspezifische Form zu verwenden.</p>	<p>understood to refer equally to women and men. When applying these terms to specific natural persons, the respective gender-specific form shall be used.</p>
<p style="text-align: center;">Verweisungen</p>	<p style="text-align: center;">Referrals</p>
<p>§ 13 Soweit in diesem Bundesgesetz auf Bestimmungen anderer Bundesgesetze verwiesen wird, sind diese in ihrer jeweils geltenden Fassung anzuwenden.</p>	<p>§ 13 Whenever the present Federal Act refers to provisions of other federal acts, they shall be applied as amended.</p>
<p style="text-align: center;">Vollziehung</p>	<p style="text-align: center;">Execution</p>
<p>§ 14 (1) Mit der Vollziehung dieses Bundesgesetzes ist der Präsident des Nationalrates betraut, soweit sich aus Abs. 2 nichts anderes ergibt.</p>	<p>§ 14 (1) The President of the National Council shall execute this Federal Act unless otherwise provided in para 2 below.</p>
<p>(2) Mit der Vollziehung des § 6 und des § 8 Abs. 4 ist der Bundesminister für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz betraut. Hinsichtlich der Vollziehung der der Buchhaltungsagentur des Bundes zukommenden Aufgaben gemäß § 8 Abs. 1 und § 9 sowie mit der Vollziehung des § 11 ist der</p>	<p>(2) § 6 and § 8 para 4 shall be executed by the Federal Minister of Labour, Social Affairs and Consumer Protection. Execution with regard to the tasks pursuant to § 8 para 1 and § 9 incumbent upon the Federal Accounting Agency, as well as execution of § 11 shall be entrusted to the Federal Minister</p>

§ 15 ParlMG / Parliamentary Assistants Act

Bundesminister für Finanzen betraut.	of Finance.
Inkrafttreten	Effective Date
<p>§ 15 (1) Dieses Bundesgesetz tritt mit 15. Juni 1992 in Kraft. § 9a in der Fassung des Bundesgesetzes BGBl. Nr. 392/1996 tritt mit 1. April 1997 in Kraft. § 3 Abs. 3a in der Fassung des BGBl. I Nr. 64/1997 und der Entfall des § 9a treten mit 1. August 1997 in Kraft. § 3 Abs. 1 in der Fassung des Bundesgesetzes BGBl. I Nr. 138/1997 tritt mit 1. Jänner 1998 in Kraft. § 3 Abs. 3b tritt mit 1. Juli 2003 in Kraft. § 3 Abs. 6 in der Fassung BGBl. I Nr. 48/2008 tritt mit 1. März 2008 in Kraft. Der Titel, die Überschrift zu § 1, § 2 Abs. 4, § 3 Abs. 2, § 3 Abs. 7, § 4 Abs. 1, § 8 Abs. 1, § 9, die Überschrift zu § 12, § 12a und § 14 Abs. 2 in der Fassung des Bundesgesetzes BGBl. I Nr. 113/2010 treten mit 1. Jänner 2011 in Kraft. Der Titel sowie § 3 Abs. 1 in der Fassung des Bundesgesetzes BGBl. I Nr. 49/2011 treten mit 1. Jänner 2012 in Kraft.</p>	<p>§ 15 (1) The present Federal Act shall become effective as of June 15, 1992. § 9a as amended by Federal Act F.L.G. No. 392/1996 shall become effective as of April 1, 1997. § 3 para 3a as amended by F.L.G. I No. 64/1997 and the repeal of § 9a shall become effective as of August 1, 1997. § 3 para 1 as amended by Federal Act F.L.G. I No. 138/1997 shall become effective as of January 1, 1998. § 3 para 3b shall become effective as of July 1, 2003. § 3 para 6 as amended by F.L.G. I No. 48/2008 shall become effective as of March 1, 2008. The title, the heading of § 1, § 2 para 4, § 3 para 2, § 3 para 7, § 4 para 1, § 8 para 1, § 9, the heading of § 12, § 12a and § 14 para 2 as amended by Federal Act F.L.G. I No. 113/2010 shall become effective as of January 1, 2011. The title as well as § 3 para 1 as amended by Federal Act F.L.G. I No. 49/2011 shall become effective as of January 1, 2012.</p>
(2) § 3 Abs. 1 in der Fassung	(2) § 3 para 1 as amended by

<p>BGBl. I Nr. 22/2005 tritt mit 1. Jänner 2005 in Kraft. Der sich aus der Neufassung des § 3 Abs. 1 ergebende Differenzbetrag gegenüber dem bisherigen Vergütungsanspruch kann von Mitgliedern des Nationalrates, deren jährlicher Vergütungsanspruch in der Zeit vom 1. Jänner 2005 bis 1. Mai 2005 endet, bis zum 1. Juli 2005 geltend gemacht werden.</p>	<p>F.L.G. I No. 22/2005 shall become effective as of January 1, 2005. The difference, resulting from the amendment of § 3 para 1, between the new and the former amount of the reimbursement claim may be recovered by July 1, 2005, by those members of the National Council whose annual reimbursement claim expires in the period January 1, 2005, to May 1, 2005.</p>
<p>(3) Anträge auf Vergütung für Aufwendungen gemäß § 3, die im Kalenderjahr 2010 entstanden sind, sind bis zum 31. März 2012 geltend zu machen.</p>	<p>(3) Applications for reimbursement of expenses as specified in § 3, incurred during the calendar year 2010, shall be submitted by March 31, 2012.</p>
<p>(4) § 3 Abs. 1 in der Fassung des Bundesgesetzes BGBl. I Nr. 57/2014 tritt mit 1. August 2014 in Kraft. ⁴</p>	<p>(4) § 3 para 1 as amended by Federal Act F.L.G. I No. 57/2014 shall become effective as of August 1, 2014. ⁵</p>

⁴ idF Novelle BGBl. I Nr. 57/2014

⁵ As amended by F.L.G. I No. 57/2014

Impressum/Imprint

Medieninhaber (Verleger) / Published and Copyright by

Parlamentsdirektion /
Austrian Parliamentary Administration
A-1017 Wien/Vienna – Parlament/Parliament
E-Mail: services@parlament.gv.at

Translated for the Parliamentary Administration by

Mag^a. Gerda Helscher, who thanks Christian Högn for valuable input
and proofreading

Redaktion und Design / Editor and responsible for design

Dr. Wolfgang Engeljehringler
mit / with Mag^a. Gerda Helscher

Druck- und Satzfehler vorbehalten. /
Printing and setting errors reserved.

Umschlag/Cover

Mag. Bernhard Kollmann, Dieter Weisser

Druck / Printed and bound in Austria by

Parlamentsdirektion – Druckerei / Parliamentary Administration -
Printing Shop

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved
Parlamentsdirektion / Parliamentary Administration © 2014

Diese Broschüre wurde auf umweltfreundliches Papier gedruckt. Es
wurde ausschließlich elementar chlorfreier Zellstoff (ECF) für die
Produktion der Papiere verwendet. /

This brochure has been printed on environment-friendly paper made
from elemental chlorine-free bleached pulp.

Weitere Exemplare können von der Website des Parlaments kostenlos
heruntergeladen werden. /

This publication is available free of charge on the Website of the
Austrian Parliament.

www.parlament.gv.at

